

SAS® GLOBAL FORUM 2017

April 2 – 5 | Orlando, FL

Localized Messages

Make your SAS applications ready for any language

USERS PROGRAM



Localized Messages: Make your SAS applications ready for any language

Lihsin Hwang

Statistics Canada

ABSTRACT

- STRING EXTERNALIZATION makes SAS applications speak multiple languages
- String externalization is the process of identifying and separating translatable strings from your SAS program

- Steps of string externalization:
 1. Identify and separate translatable strings from your SAS program
 2. Create EXCEL spreadsheets for messages
 3. Convert non-ASCII characters
 4. Create SMD files
 5. Create final SAS dataset

STRING EXTERNALIZATION PROCESS

STEP 1: CREATE EXCEL SPREADSHEETS FOR MESSAGES

- Move translatable strings to one or more spreadsheets in Excel
- Create one Key column and one English text column in the spreadsheets:
- Add a column for each additional language text
- English language message is a default message

STEP 2: IMPORT THE EXCEL SHEETS AND COVERT NON-ASCII CHARACTERS

- Use PROC Import, or assign a libref using Excel engine to import from EXCEL message spreadsheets
- All characters that cannot be expressed as 7-bit ASCII must be represented with UNICODE escape sequence
- The ‘UESC’ option in KPROPDATA function converts unprintable characters using a UNICODE escaped string

STEP 3: CREATE SMD FILES

- Create one text file with SMD extension for each localized language
- Each message occupies a row. An equal sign links the key and the message text
- Each file shares the same base name with the English message file
- Missing messages will be ignored and shall not be included in the text file

STEP 4: CREATE THE FINAL SAS DATASET

- The dataset can be created with the %SMD2DS macro function

RESULTS





Input: Excel message file

	B	C	D	E
1	KEY	ENGLISH	FRENCH	Spanish_Mexico
2	00-1	Hello %#1s! Today's date is %#2s.	Bonjour %#1s! Aujourd'hui nous sommes le %#2s.	
3	00-2	ERROR: Weight variable cannot have any other role assigned to it in the same table	ERROR: Variable pondérée ne peut pas avoir d'autre rôle lui est attribué par la même table	ERROR: Variable de peso no puede tener ninguna otra función asignada en la misma tabla
4	00-3	ERROR: %s variable must have at least one group	ERROR: %s variable doit avoir au moins un groupe	ERROR: Variable de %s debe tener al menos un grupo
5	00-4	ERROR: The variance method is supplied but BootStrap prefix <%s> is invalid	ERROR: La méthode de variance est fournie, mais le préfixe BootStrap <%s> est invalide	
6	00-5	ERROR: Input library libref <%s> is not assigned.	ERROR: bibliothèque d'entrée libref <%s> n'est pas affecté.	

Intermediary: French SMD file

```
00-1 = Bonjour %#1s! Aujourd'hui nous sommes le %#2s.
00-2 = ERROR: Variable pondérée ne peut pas avoir d'autre rôle lui est attribué par la même table
00-3 = ERROR: Niveau variable doit avoir au moins un groupe
00-4 = ERROR: La méthode de variance <&erroritem> fourni n'est pas valide. <BOOTSTRAP> Seulement est acceptée
00-5 = ERROR: bibliothèque d'entrée libref <&InLibref> n'est pas affecté.
```

Output: Dataset generated with the original Excel message file

	 locale	 key	 lineno	 text
1	en	00-1	1	Hello %#1s! Today's date is %#2s.
2	en	00-2	1	ERROR: Weight variable cannot have any other role assigned to it in the same table
3	en	00-3	1	ERROR: %s variable must have at least one group
4	en	00-4	1	ERROR: The variance method is supplied but BootStrap prefix <%s> is invalid
5	en	00-5	1	ERROR: Input library libref <%s> is not assigned.
6	es_MX	00-2	1	ERROR: Variable de peso no puede tener ninguna otra función asignada en la misma tabla
7	es_MX	00-3	1	ERROR: Variable de %s debe tener al menos un grupo
8	fr	00-1	1	Bonjour %#1s! Aujourd'hui nous sommes le %#2s.
9	fr	00-2	1	ERROR: Variable pond��e ne peut pas avoir d'autre rôle lui est attribué par la même table
10	fr	00-3	1	ERROR: %s variable doit avoir au moins un groupe
11	fr	00-4	1	ERROR: La méthode de variance est fournie, mais le préfixe BootStrap <%s> est invalide
12	fr	00-5	1	ERROR: bibliothèque d'entrée libref <%s> n'est pas affecté.

Localized Messages: Make your SAS applications ready for any language

Lihsin Hwang

Statistics Canada

Message retrieval

```
option locale=en_ca;
```

```
%PrintMessage
```

```
"Hello Steve! Today's date is May 26."
```

ERROR: Weight variable cannot have any other role assigned to it in the same table

```
option locale=fr_ca;
```

```
%PrintMessage
```

```
"Bonjour Steve! Aujourd'hui nous sommes le 26 mai 2015."
```

ERROR: Variable pondérée ne peut pas avoir d'autre rôle lui est attribué par la même table

```
option locale=es_mx;
```

```
%PrintMessage
```

```
"Hello Steve! Today's date is 26 de mayo de 2015."
```

ERROR: Variable de peso no puede tener ninguna otra función asignada en la misma abla

REAL-WORLD EXAMPLE

- Programmers only provide one language
- *key* macro variable: display the unique key in the message
- *_gestMacroName* macro variable: name of the calling macro

1	Key	English	French
2	SAE-001	[&key..&_gestMacroName] Method=%#1s is not valid when SampleEstimateType=%#2s and SmoothingMethod=%#3s.	
3	SAE-002	[&key..&_gestMacroName] Some values of ParameterType are not %#1s.	
4	SAE-003	[&key..&_gestMacroName] Invalid combination. SampleEstimateType=SMOOTHED, SmoothingMethod=GVF.	
5	SAE-004	[&key..&_gestMacroName] After initial processing no valid Method values remain for processing.	
6	SAE-005	[&key..&_gestMacroName] %#1s=%#2s contains values less than zero.	

```
%Gest_PrintMessage(Key=SAE-002, s1=blank/MEAN/TOTAL)
```

ERROR: [SAE-002.GEST_PRINTMESSAGE] Some values of ParameterType are not blank/MEAN/TOTAL.

CONCLUSIONS

- This paper extends the multi-language framework outlined in Bouedo (2012) paper
- Utilizes EXCEL spreadsheets as an interface for both programmers and language translators
- Applications with a large number of messages or multiple languages benefit the most
- Investing in setting up this framework can easily transform your unilingual application to endless possibilities

REFERENCES

Bouedo, Mickaël. (2012). Write Once, Run Anywhere! How to Make Your SAS Applications Speak Many Languages, SAS Institute Inc., SGF paper 254-2012.

Bouedo, Mickaël. , & Beatrous, Stephen (2013). Internationalization 101: Give Some International Flavor to Your SAS® Applications, SAS Institute Inc., SGF paper 025-2013.

Qin, Xiaojin. (2014). The SAS® LOCALE Option Win an international passport for your SAS code, Covance Pharmaceutical R&D Co., Ltd., PharmaSUG 2014 - Paper AD05.

SAS 9.3 National Language Support (NLS): Reference Guide.



SAS[®] GLOBAL FORUM 2017

April 2 – 5 | Orlando, FL